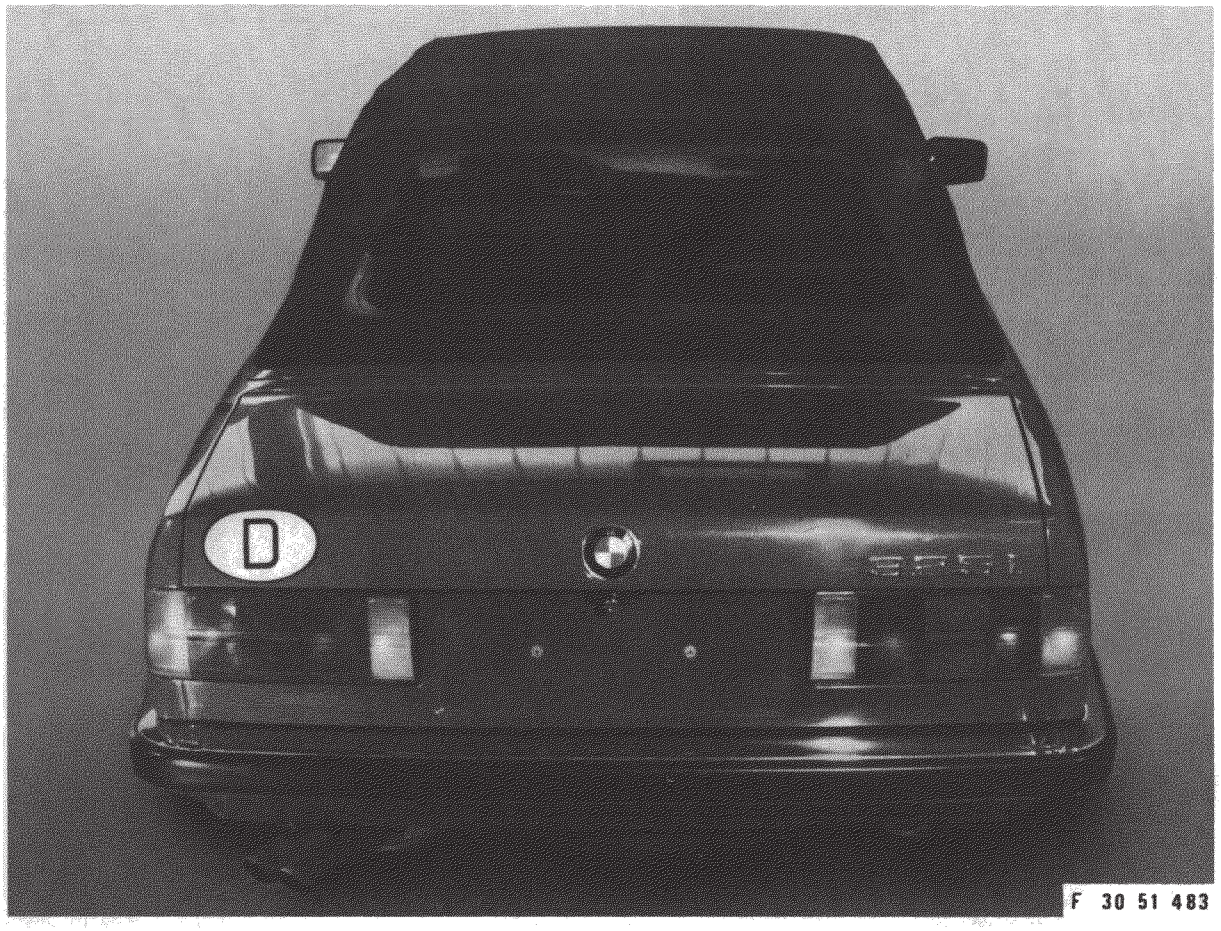
BMW Einbauanleitung

Teile und Zubehör



Reparaturanleitung Heckfenster
BMW 3er-Reihe E 30 Cabrio und BMW Z1

Repair instructions for
rear window
BMW 3 Series E 30 Convertible and BMW Z1

Instructions de réparation
Lunette arrière
BMW série 3/E30 cabriolet et BMW Z1

Montagehandleiding
Reparatiehandleiding achterruit
BMW 3-serie E30 Cabrio en BMW Z1

Monteringsanvisning
bakruta
BMW 3-serien E 30 Cabriolet och BMW Z1

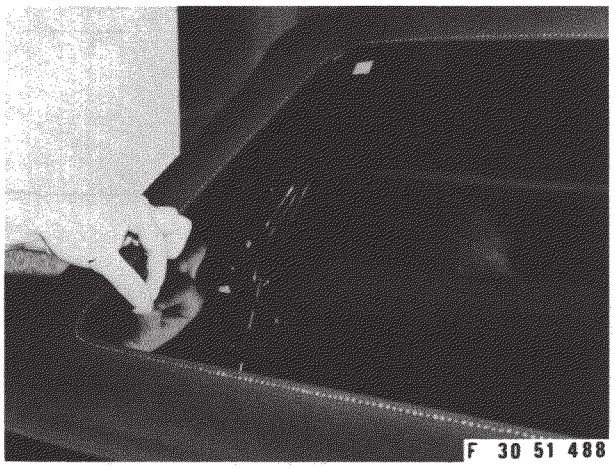
Istruzioni per la riparazioni del
finestrino posteriore
BMW Serie 3 E 30 Cabrio e BMW Z1

Instrucciones de reparación
luneta trasera
BMW Serie 3 E 30 Cabrio y BMW Z1

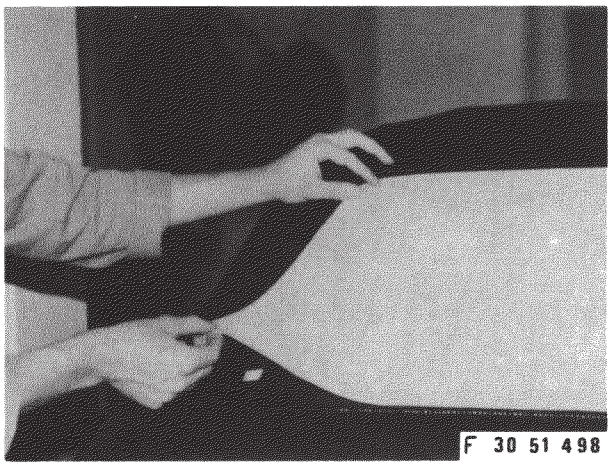
Instruções de montagem
Instrução para a reparação do óculo traseiro
BMW Série 3 E30 Cabriolet e BMW Z1

Best.-Nr. 01 29 9 783 760 VI/90 Printed in West Germany

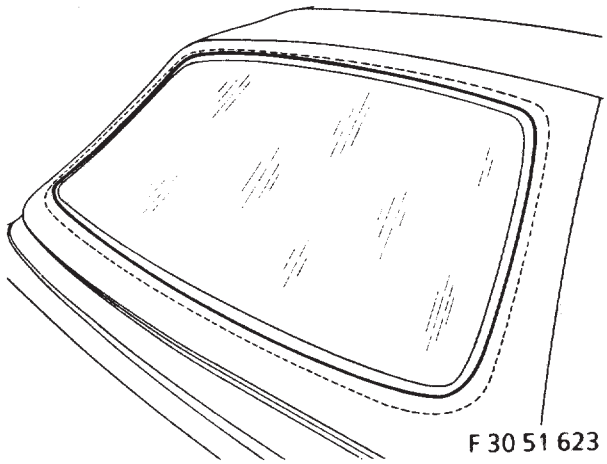
Die erforderlichen Werkzeuge und Hilfsmittel sind im Reparatursatz enthalten.



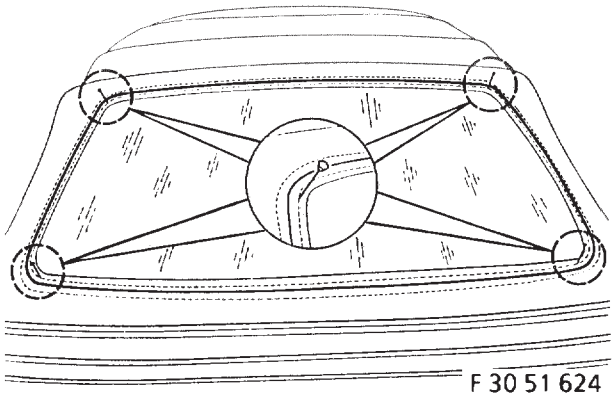
Doppelseitiges Klebeband an den vier Ecken der Heckscheibe anbringen.



Passende Vliesabdeckung dem Lieferumfang entnehmen, auflegen und an den vier Klebepunkten festkleben.

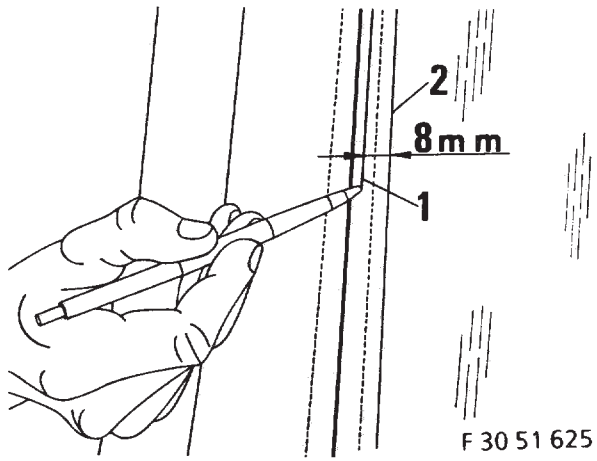


Heckscheibe auf das Verdeck legen und ausrichten.

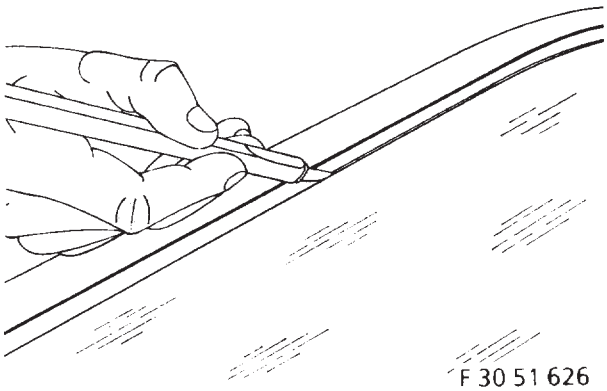


Heckscheibe fixieren.

Hinweis
Nadel in Nahlocher einstechen.

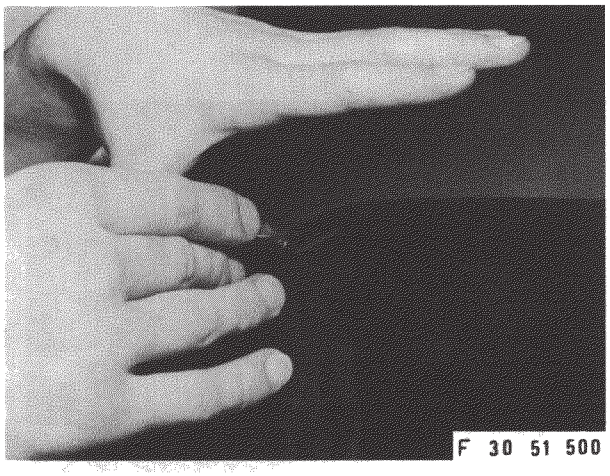


Neue Heckscheibe anzeichnen.
Die Markierungslinie (1) 8 mm von der Verdeckkante (2) auf der neuen Heckscheibe anzeichnen.

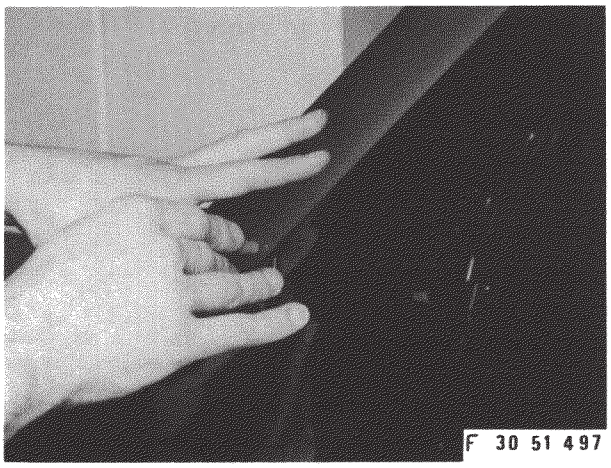


Heckscheibe auf das erforderliche Maß beschneiden.

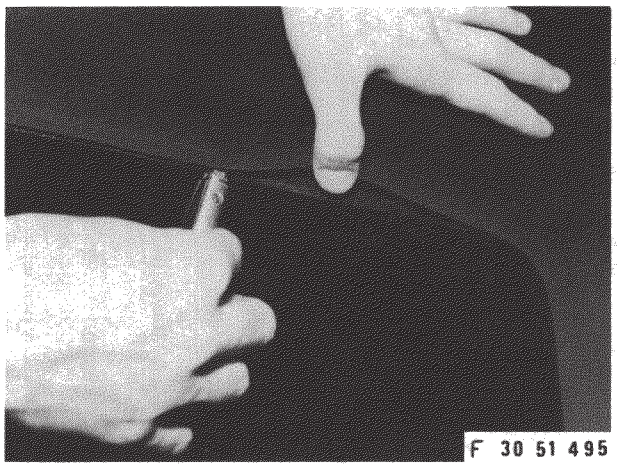
Hinweis
Zum Ausschneiden die Heckscheibe auf eine ebene, mit Vlies belegte Unterlage legen.
Das Messer hat die Form eines Stiftes, die Klinge befindet sich im Inneren.



Alte Heckscheibe an einer Rundung mit dem gelieferten Messer durchschneiden.

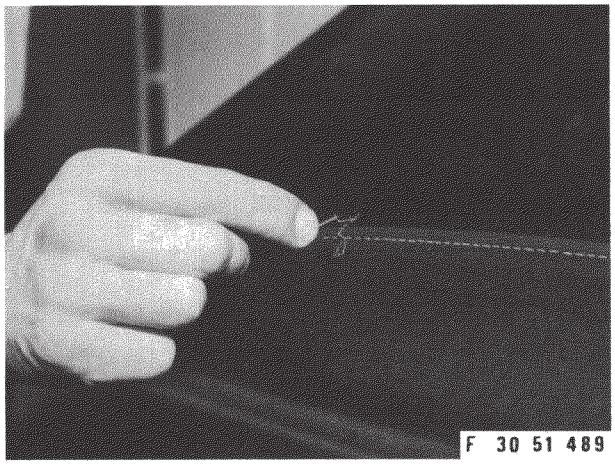


Heckscheibe entlang des Verdecks an allen übrigen Kanten bis Mitte Scheibendicke anritzen

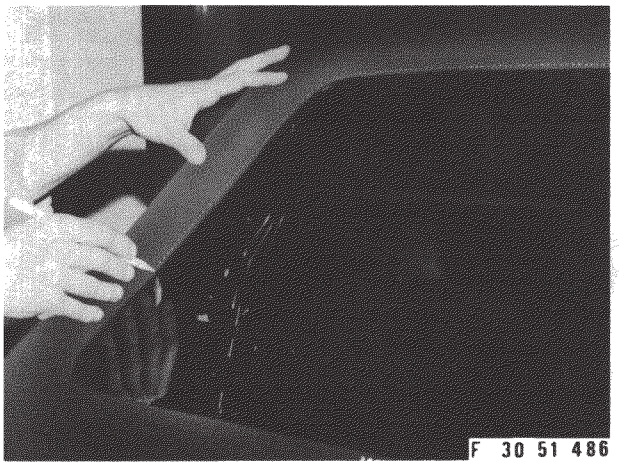


Mit Hilfe eines Messers die erste Naht durchtrennen.

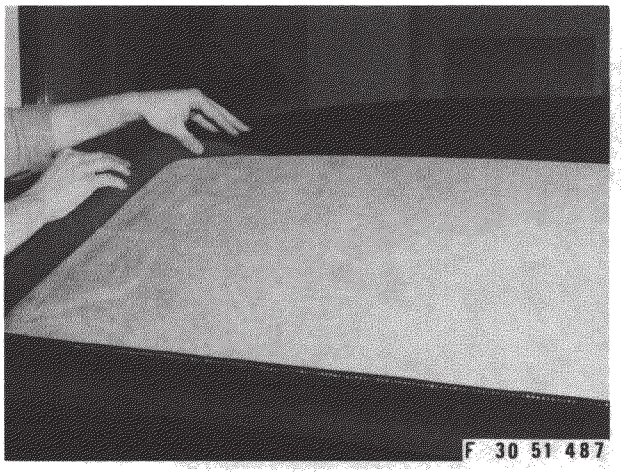
Hinweis
Auf Beschädigung des Verdecks achten.



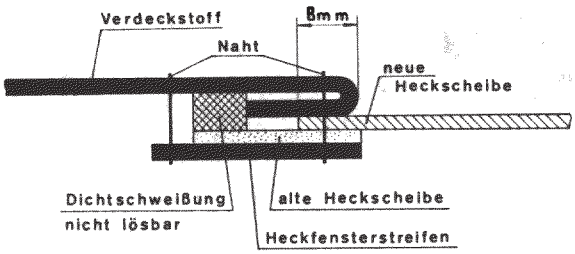
Die Fäden innen und außen entfernen.



Mit dem weißen Stift werden die alten Nähllöcher angezeichnet.

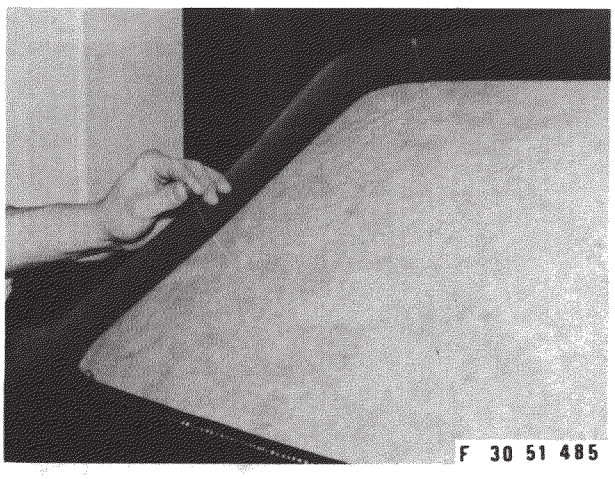


Zugeschnittene Heckscheibe in das Verdeck einpassen.

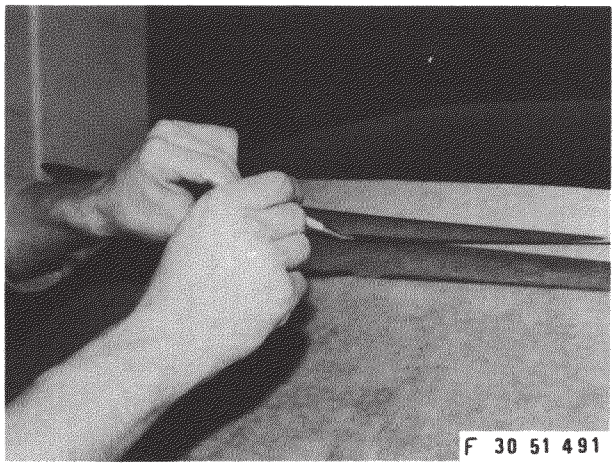


F 30 51 627

Hinweis
Auf paßgenauen Sitz der neuen Heckscheibe achten.

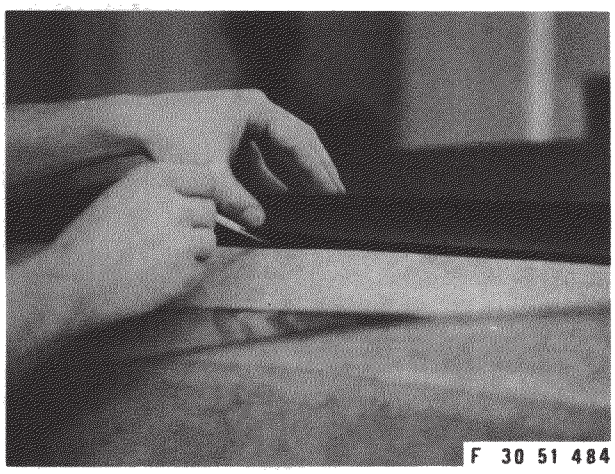


Heckscheibe ausrichten und mit 10 Heftnadeln festheften.



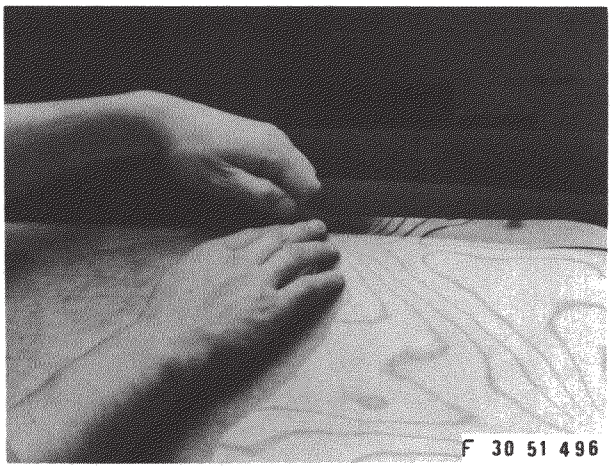
Heftnadeln im oberen Bereich entfernen, Kleber auf Heckscheibe auftragen.

Hinweis
Das Mischungsverhältnis des Klebers:
Kleber 95 %
Härter 5 %
Der Kleber erreicht seine Endfestigkeit nach 12 h. Darauf achten, daß im Sichtbereich der Heckscheibe kein Kleber aufgetragen wird, nachträgliches Entfernen ist nicht möglich.

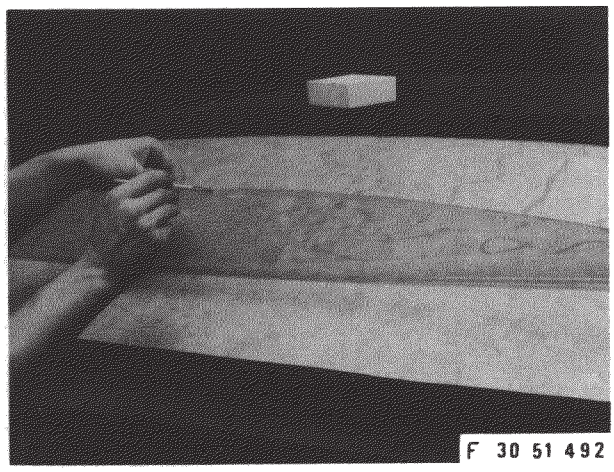


Kleber im oberen Bereich auf Verdeck auftragen.

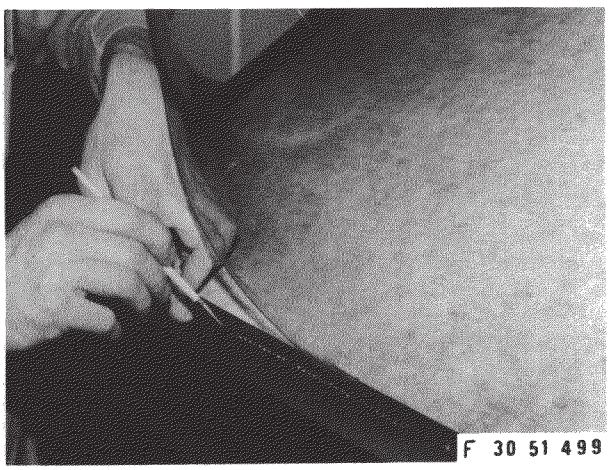
Hinweis
Kleber antrocknen lassen.



Verdeckstoff anheben und Heckscheibe im oberen Bereich einkleben

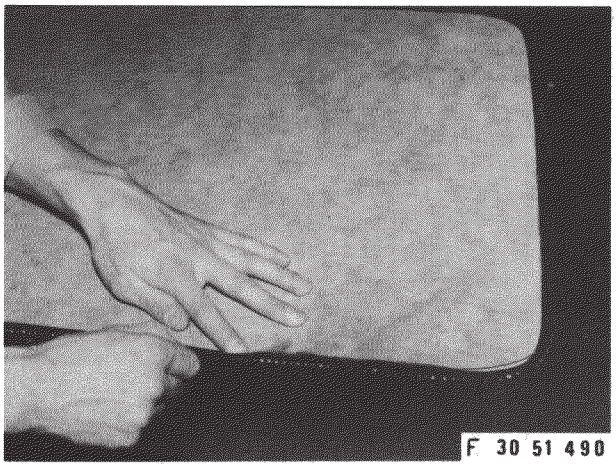


Heftnadeln im unteren Bereich entfernen, Kleber auf Heckscheibe auftragen.

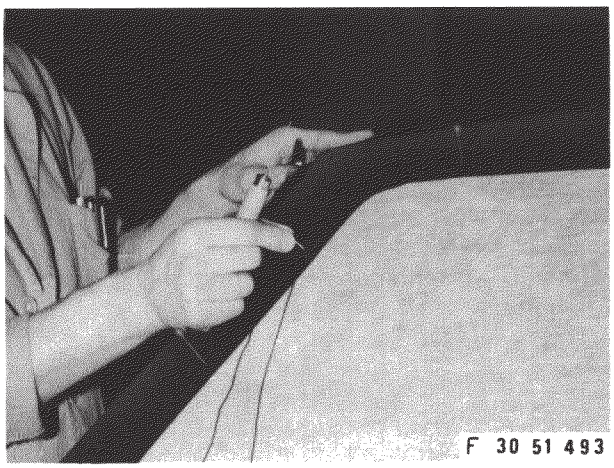


Kleber im unteren Bereich der Heckscheibe auf Verdeck auftragen.

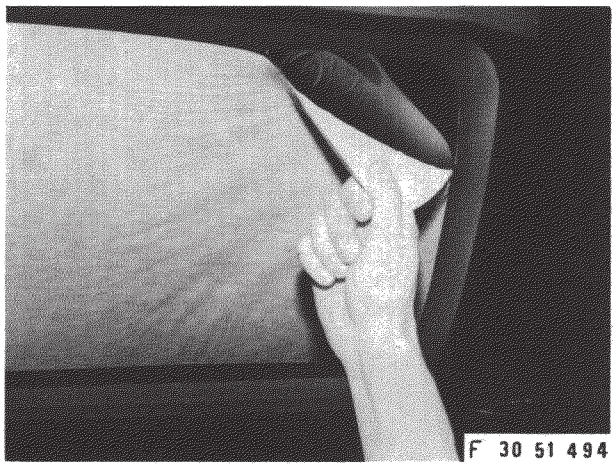
Hinweis
Kleber antrocknen lassen.



Heckscheibe im unteren Bereich in das Verdeck einkleben



- Zwei Personen nähen (eine innen, eine außen).
- Mit der Ahle werden die Nählöcher vergrößert.
- Genäht wird mit zwei Nadeln und zwei Fäden, damit eine gegengleiche Naht entsteht.



Alte Heckscheibe mit Vliesabdeckung an dem durchgeschnittenen Eck anfassen und abziehen.

Hinweis
Beim Auslösen der alten Heckscheibe muß stellenweise mit dem Messer nachgeholfen werden.

Nachträglich Heckscheibe auf Wassereinbruch prüfen.

Irrtümer, Druckfehler und Änderungen vorbehalten

Repair instructions for rear window
BMW 3 Series E 30 Convertible and BMW Z1

F30 51 483

The necessary tools and the other materials needed are contained in the repair kit.

F30 51 488
Attach double-sided adhesive tape to the four corners of the rear window.

F30 51 498
Take fleece material (already shaped to fit) from the kit, place it in position and stick it firmly to the four adhesive points.

F30 51 623
Place the rear window on the soft top and align.

F30 51 624
Locate rear window and fix down.

Note
Insert needle into stitching holes.

F30 51 625
Mark the new rear window.
Draw the marking line (1) 8 mm from the soft top edge (2) on the new rear window.

F30 51 626
Cut rear window to required size.
Note
Place rear window on a level, padded base in order to cut it out.
The knife is shaped like a pen; the blade is stored inside.

F30 51 500
Cut through the old rear window at one rounded corner using the knife supplied.

F30 51 497
Score the rear window along the soft top at all remaining edges as far as half-way through the window's thickness.

F30 51 495
Separate the first seam using a knife.
Note
Be careful not to damage the soft top.

F30 51 489
Remove the threads from the inside and outside.

F30 51 486
Mark the old stitching holes with the white marker pen.

F30 51 487
Fit the trimmed rear window into the soft top.

Verdeckstoff = Soft top material
8 mm
Naht = Seam
neue Heckscheibe = New rear window
Dichtschweißung nicht lösbar = Permanent heat seal
alte Heckscheibe = Old rear window
Heckfensterstreifen = Rear window strip

F30 51 627
Note
Locate the new rear window carefully; it should be an exact fit.

F30 51 485
Adjust rear window and securely stitch on with 10 stitching needles.

F30 51 491
Remove the needles in the upper area and apply adhesive to rear window.
Note
Adhesive mix ratio:
95% adhesive
5% hardener
It takes 12 hours for the adhesive to harden completely. Ensure that no adhesive is applied to visible parts of the rear window, since it is impossible to remove this adhesive later.

F30 51 484
Stick the upper section of the rear window to the soft top.
Note
Allow adhesive to dry.

F30 51 496
Lift up soft top material and apply adhesive to upper section of rear window.

F30 51 492
Remove stitching needles in the lower section and apply adhesive to rear window.

F30 51 499
Apply adhesive to lower rear window section of soft top.

Note
Allow adhesive to dry.

F30 51 490
Stick lower section of rear window into soft top.

F30 51 493
- Two people should do the stitching (one on the inside, one on the outside).
- The stitching holes can be made larger by using the awl.
- Two needles and two threads are used for stitching so that a seam of symmetrical appearance is produced.

F30 51 494
Take hold of the old rear window with fleece cover material at the corner which has been cut through, and remove it.
Note
The knife may have to be used at certain points to detach the old rear window.
Check the rear window later on for water leaking in.
Printing and other errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Instructions de réparation - Lunette arrière
BMW série 3/E30 cabriolet et BMW Z1

Les outils et ingrédients requis sont contenus dans le kit de réparation.

F 30 51 488
Appliquer du ruban auto-adhésif double face sur les quatre coins de la lunette arrière.

F 30 51 498
Prendre le voile de recouvrement approprié fourni avec le kit, l'étendre et le coller aux quatre coins (points de collage sur adhésif double face).

F 30 51 623
Etendre la nouvelle vitre arrière sur la capote, la positionner et l'aligner correctement.

F 30 51 624
Fixer la vitre en place.
Remarque
Piquer les aiguilles dans les trous de couture.

F 30 51 625
Tracer la ligne de marquage de la nouvelle vitre arrière.
La ligne de marquage (1) sur la nouvelle vitre doit être à 8 mm du bord de la toile de capote (2).

F 30 51 626
Découper la vitre arrière à la dimension requise (contour).
Remarque
Pour découper, étendre la vitre arrière sur une surface plane recouverte de voile.
Le cutter a la forme d'un crayon, la lame est à l'intérieur.

F 30 51 500
Avec le cutter fourni, inciser l'ancienne vitre au niveau d'un arrondi.

F 30 51 497
Rayer la surface de la vitre le long de la capote sur tous les autres bords, jusqu'à la profondeur du milieu de l'épaisseur de la vitre.

F 30 51 495
Sectionner la première couture à l'aide d'un cutter pour l'éliminer.
Remarque
Prendre soin de ne pas endommager la capote.

F 30 51 489
Enlever les fils à l'intérieur et à l'extérieur.

F 30 51 486
Marquer les anciens trous de couture avec un marqueur blanc.

F 30 51 487
Adapter dans la capote la vitre découpée à la dimension.
Verdeckstoff = Toile de capote
Naht = Couture
neue Heckscheibe = nouvelle vitre
Dichtschweißung nicht lösbar = Cordon d'étanchéité, reste en place
alter Heckscheibe = ancienne vitre
Heckscheibenstreifen = Bande de lunette arrière

F 30 51 627
Remarque
Prendre soin d'ajuster parfaitement la nouvelle vitre en position.

F 30 51 485
Positionner/aligner la vitre et l'épingler avec 10 épingles à relier.

F 30 51 491
Enlever les épingles dans la partie supérieure, appliquer du produit adhésif sur la vitre arrière.

Remarque
Proportions de mélange de l'adhésif:
colle 95%,
durcisseur 5%.
L'adhésif fait sa prise définitive au bout de 12 heures. Faire très attention de ne pas appliquer d'adhésif sur la surface de visibilité de la vitre arrière, car l'éliminer ultérieurement est impossible.

F 30 51 484
Appliquer de l'adhésif sur la capote, dans la partie supérieure.
Remarque
Laisser sécher l'adhésif.

F 30 51 496
Soulever la toile de la capote et coller la vitre arrière dans la partie supérieure.

F 30 51 492
Enlever les épingles dans la partie inférieure, appliquer de l'adhésif sur la vitre arrière.

F 30 51 499
Appliquer de l'adhésif sur la capote, dans la partie inférieure.
Remarque
Laisser sécher l'adhésif.

F 30 51 490
Coller la vitre arrière dans la partie inférieure, dans la toile de capote.

F 30 51 493
- Deux personnes cousent la vitre arrière (une dans l'habitacle, l'autre à l'extérieur).
- Les trous sont agrandis au moyen de l'alêne.
- Le travail s'effectue avec deux aiguilles et deux fils, pour réaliser une couture apparente identique sur les deux faces.

F 30 51 494
Saisir l'ancienne vitre arrière avec voile de recouvrement par le coin incisé et la détacher.
Remarque
Pour détacher l'ancienne vitre, il est nécessaire d'assister par endroits l'opération avec le cutter.
Faire ultérieurement un essai d'étanchéité aux projections d'eau de la nouvelle lunette arrière.

Sous réserve d'erreurs, d'omissions ou de modifications.

F30 51 483
De reparatieset bevat de benodigde gereedschappen en hulpmiddelen.

F30 51 488
Breng tweezijdig plakband aan op de vier hoeken van de achterruit.

F30 51 498
Neem een passend stuk vliesafdekking uit de reparatieset, leg het neer en plak het op de vier hoekpunten van de ruit vast.

F30 51 623
Houd de achterruit tegen het dak en richt hem uit.

F30 51 624
Achterruit vastzetten.

Aanwijzing
Naalden in draadgaten steken.

F30 51 625
Teken de nieuwe achterruit af.
De aftekenlijn (1) 8 mm buiten de dakrand (2) op de nieuwe achterruit aftekenen.

F30 51 626
Achterruit op de juiste maat afsnijden.

Aanwijzing
Leg de achterruit voor het afsnijden met het vlies op een vlakke onderlaag.
Het mes heeft de vorm van een stift, het blad bevindt zich in de stift.

F30 51 500
Snijd de oude achterruit bij een hoek met het bijgeleverde mes door.

F30 51 497
Snijd de achterruit langs de dakranden aan alle overige zijden tot halverwege de ruitdikte door.

F30 51 495
Snijd met een mes de eerste naad los.

Aanwijzing
Let erop het dak niet te beschadigen.

F30 51 489
Verwijder de draden aan de binnen- en buitenzijde.

F30 51 486
Merk de oude draadgaten met een witte stift.

F30 51 487
Plaats de pasgemaakte achterruit in het dak.

Verdeckstoff = Dak
Naht = Naad
neue Heckscheibe = Nieuwe achterruit
alte Heckscheibe = Oude achterruit
Heckfensterstreifen = Achterruitrand
Dichtschweissung nicht lösbar = Afdichting niet losneembaar

F30 51 627
Aanwijzing
Let erop dat de nieuwe achterruit precies past.

F30 51 485
Lijn de achterruit uit en zet hem met 10 klemnaalden vast.

F30 51 491
Verwijder de klemnaalden aan de bovenzijde en breng lijm aan op de rand van de ruit.

Aanwijzing
Mengverhouding van de lijm:
Lijm 95%
Verharder 5%
De lijm is na 12 uur uitgehard. Let erop dat in het zichtbereik van de achterruit geen lijm wordt aangebracht, omdat het niet mogelijk is de lijm naderhand te verwijderen.

F30 51 484
Breng de lijm op het bovenste gedeelte van de dakrand aan.

Aanwijzing
Laat de lijm eerst opdrogen.

F30 51 496
Til de dakrand op en plak de achterruit in het bovenste gedeelte in.

F30 51 492
Verwijder de klemnaalden van het onderste gedeelte, en breng lijm aan op de rand van de achterruit.

F30 51 499
Breng lijm aan op het onderste gedeelte van de ruitopening van het dak.

Aanwijzing
Laat de lijm eerst opdrogen.

F30 51 490
Plak de achterruit in het onderste gedeelte van het dak vast.

F30 51 493
- Er zijn twee personen nodig voor het naaien (één binnen en één buiten).
- Vergroot de draadgaten met een priem.
- Naai met twee naalden en twee draden, waardoor een overlappende naad ontstaat.

F30 51 494
Pak de oude achterruit met de vliesafdekking aan de doorgesneden hoekpunt vast en trek hem los.

Aanwijzing
Bij het lostrekken van de oude achterruit moet hier en daar met het mes worden geholpen.

Controleer daarna of de achterruit waterdicht is.

Vergissingen, drukfouten en wijzigingen voorbehouden

Monteringsanvisning bakruta
BMW 3-serien E 30 cabriolet och BMW Z1

F 30 51 483

Erforderliga verktyg och hjälpmedel finns i reparationssatsen.

F 30 51 488
Fäst dubbelsidig tejp på bakrutans fyra hörn.

F 30 51 498
Ta upp rätt filtskydd ur reparationssatsen. Lägg på filtskyddet och klistra fast det på de fyra punkterna.

F 30 51 623
Lägg bakrutan på suffletten och passa in den rätt.

F 30 51 624
Fixera bakrutan.

Anm:
Stick in stift i hålen.

F 30 51 625
Märk ut den nya bakrutan.
Dra markeringslinjen (1) 8 mm från sufflettens kant (2) på den nya bakrutan.

F 30 51 626
Skär ut bakrutan enligt märkningen.

Anm:
Lägg bakrutan på en filt på plant underlag när den skall skäras ut.
Kniven är formad som ett stift, klingan finns på insidan.

F 30 51 500
Ta den medlevererade kniven och skär igenom den gamla bakrutan på en av rundningarna.

F 30 51 497
Ritsa bakrutan längs suffletten på alla övriga kanter till mitten av glasets tjocklek.

F 30 51 495
Skär igenom den första sömmen med en kniv.

Obs:
Skada inte suffletten.

F 30 51 489
Ta bort trådarna på in- och utsidan.

F 30 51 486
Markera den gamla sömmens hål med den vita pennan.

F 30 51 487
Passa in den tillskurna bakrutan i suffletten.
Verdeckstoff = sufflettyg **8 mm**
Naht = söm
neue Heckscheibe = ny bakruta
Dichtschweißung nicht lösbar = tätsvetsning kan ej lossas
alte Heckscheibe = gamla bakrutan
Heckfensterstreifen = bakrutelinjer

F 30 51 627
Obs:
Se till att den nya bakrutan sitter exakt.

F 30 51 485
Rikta in bakrutan och fäst den med 10 häftnålar.
F 30 51 491
Ta bort nålarna upptill. Applicera klister på bakrutan.

Anm:
Klistrets blandningsförhållande:
Klister 95 %
Härdare 5 %
Klistret når sin slutgiltiga fasthet efter 12 timmar. Tänk på att det inte får komma klister inom bakrutans synfält, eftersom det inte går att ta bort i efterhand.

F 30 51 484
Applicera klister upptill på suffletten.

Anm:
Vänta tills klistret börjar torka.

F 30 51 496
Lyft upp sufflettyget och klistra in bakrutan upptill.

F 30 51 492
Ta bort nålarna nedtill och applicera klister på bakrutan.

F 30 51 499
Tryck klistret nedtill på bakrutan mot suffletten.

Anm:
Vänta tills klistret börjar torka.

F 30 51 490
Klistra in bakrutan nedtill i suffletten.

F 30 51 493
— Två personer skall sy (en på insidan, en på utsidan).
— Förstora sömhålen med sylen.
— Sy med två nålar och två trådar så att en likadan söm bildas på båda sidor.

F 30 51 494
Ta tag i den gamla bakrutan med filtskyddet på det genomskurna hörnet och dra av den.

Anm:
När den gamla bakrutan lossas måste man ibland ta hjälp av kniven.

Kontrollera i efterhand att inget vatten kan tränga in genom bakrutan.

Med förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar.

Istruzioni per la riparazioni del finestrino posteriore BMW Serie 3 E 30 Cabrio e BMW Z1

F 30 51 483

Gli attrezzi ed i mezzi ausiliari occorrenti sono compresi nel kit di riparazione.

F 30 51 488
Applicare nastro adesivo bilaterale sui quattro angoli del finestrino posteriore.

F 30 51 498
Prelevare la copertura in vello adatta fornita in dotazione, stenderla e fissarla bene nei quattro punti adesivi.

F 30 51 623
Sistemare il finestrino posteriore sulla capote ed allinearlo.

F 30 51 624
Fissare il finestrino.
Nota
Infilare i chiodi negli appositi fori.

F 30 51 625
Tracciare il nuovo finestrino posteriore.
Tracciare la linea di marcatura (1) 8 mm dal bordo della capote (2) sul finestrino posteriore nuovo.

F 30 51 626
Ritagliare il finestrino posteriore alla misura necessaria.
Nota
Per ritagliare il finestrino posteriore sistemarlo su un appoggio piano ricoperto di vello.
Il coltello ha la forma di una punta, la lama si trova all'interno.

F 30 51 500
Ritagliare il finestrino posteriore vecchio in corrispondenza dell'arrotondamento mediante il coltello fornito in dotazione.

F 30 51 497
Scalfire il finestrino posteriore lungo la capote in tutti gli altri bordi fino al centro dello spessore del vetro.

F 30 51 495
Con l'ausilio di un coltello tagliare la prima cucitura.
Nota
Fare attenzione a non danneggiare la capote.

F 30 51 489
Rimuovere i fili all'interno ed all'esterno.

F 30 51 486
Mediante la punta bianca vengono tracciati i vecchi fori di cucitura.

F 30 51 487
Adattare il finestrino posteriore tagliato a misura nella capote.

F 30 51 627
Verdeckstoff = stoffa della capote
Naht = cucitura
neue Fensterscheibe = finestrino posteriore nuovo
Dichtschweißung nicht lösbar = saldatura di tenuta non distaccabile
alte Fensterscheibe = finestrino posteriore vecchio
Heckfensterstreifen = strisce del finestrino posteriore
Nota
Fare attenzione alla sede esattamente accoppiata del finestrino posteriore nuovo.

F 30 51 485
Allineare il finestrino posteriore e appuntarlo bene mediante 10 chiodi.

F 30 51 491
Rimuovere i chiodi nella zona superiore, applicare la colla al finestrino posteriore.
Nota
Il rapporto di miscela della colla è:
colla 95%
indurente 5%
La colla raggiunge la sua resistenza finale dopo 12 ore. Aver cura che nella zona in vista del finestrino posteriore non venga applicata colla, la sua rimozione in un momento successivo non può aver luogo.

F 30 51 484
Applicare la colla nella zona superiore sulla capote.
Nota
Far asciugare la colla.

F 30 51 496
Sollevare la stoffa della capote ed incollare il finestrino posteriore nella zona superiore.

F 30 51 492
Rimuovere i chiodi nella zona inferiore, applicare la colla al finestrino posteriore.

F 30 51 499
Applicare la colla nella zona inferiore del finestrino posteriore sulla capote.
Nota
Fare asciugare la colla.

F 30 51 490
Incollare il finestrino posteriore nella zona inferiore nella capote.

F 30 51 493
- Due persone effettuano le cuciture (una quelle interna e l'altra quelle esterne).
- Mediante la lesina vengono ingranditi i fori di cucitura.
- La cucitura viene effettuata con due aghi e due fili in modo da ottenere una cucitura uguale sui due lati.

F 30 51 494
Afferrare il finestrino posteriore vecchio con la copertura di vello sull'angolo ritagliato e sfilarlo.
Nota
Nel distaccare il finestrino posteriore vecchio si deve accompagnare a tratti con il coltello.
Controllare dopo se il finestrino posteriore presenta infiltrazione d'acqua.

Salvo errori in genere, errori di stampa e modifiche.

Instrucciones de reparación luneta trasera
BMW Serie 3 E30 Cabrio y BMW Z1

Las herramientas y los medios auxiliares necesarios están contenidos en el conjunto de reparación.

F 30 51 488
Pegar cinta de doble cara adhesiva en las cuatro esquinas de la luneta trasera.

F 30 51 498
Extraer del conjunto de reparación la cubierta de fieltro adecuada, ponerla y pegarla en los cuatro puntos adhesivos.

F 30 51 623
Posar la luneta trasera sobre la capota y alinearla.

F 30 51 624
Inmovilizar la luneta trasera.

Nota
Introducir alfileres en los orificios de costura.

F 30 51 625
Trazar la luneta trasera nueva.
Trazar en la nueva luneta trasera la línea (1) a 8 mm de distancia del borde de la capota (2).

F 30 51 626
Recortar la luneta trasera a la medida necesaria.

Nota
Para recortar hay que depositar la luneta sobre una base plana, guarnecida con fieltro.
El cuchillo tiene forma de lápiz. La cuchilla se halla en el interior.

F 30 51 500
Cortar la luneta vieja traspasándola en una redondez con el cuchillo incluido en la entrega.

F 30 51 497
Rayar la luneta trasera, a lo largo de la capota en los demás bordes hasta medio espesor de la luneta.

F 30 51 495
Tronzar la primera costura con ayuda de un cuchillo.

Nota
Obsérvese que no se dañe la capota.

F 30 51 489
Retirar los hilos por dentro y por fuera.

F 30 51 486
Marcar con el lápiz blanco los antiguos orificios de costura.

F 30 51 487
Adaptar en la capota la luneta cortada al tamaño.

Verdeckstoff = Lona de la capota
Naht = Costura
neue Heckscheibe = Luneta trasera nueva
Dichtschweißung nicht lösbar =
Soldadura de estanqueización no desmontable
alte Heckscheibe = Luneta trasera vieja
Heckfensterstreifen = Franja de la ventana posterior

F 30 51 627
Nota
Obsérvese que la nueva luneta trasera ajuste con precisión en su asiento.

F 30 51 485
Alinear la luneta y fijarla con 10 alfileres de sujeción provisional.

F 30 51 491
Retirar los alfileres de sujeción en la zona superior y aplicar pegamento sobre la luneta.

Nota
Relación de mezcla del pegamento:
Pegamento 95 %
Endurecedor 5 %
El pegamento alcanza su solidez final después de 12 horas.
Obsérvese que no se aplique pegamento en la zona visible de la luneta. No es posible eliminar posteriormente el pegamento.

F 30 51 484
Aplicar pegamento sobre la capota en la zona superior.
Nota
Dejar orear el pegamento.

F 30 51 496
Solevantar la lona de la capota y pegar la luneta en la zona superior.

F 30 51 492
Retirar las agujas de sujeción provisional en la zona inferior y aplicar pegamento sobre la luneta.

F 30 51 499
Aplicar pegamento sobre la lona en la zona inferior de la luneta.
Nota
Dejar orear el pegamento.

F 30 51 490
Pegar la luneta en lona de la capota, en la zona inferior.

F 30 51 493
- Dos personas cosen (una por dentro y una por fuera).
- Con una lezna hay que agrandar las perforaciones de costura.
- Hay que coser con dos agujas y dos hilos, con objeto de que se produzca una costura simétrica.

F 30 51 494
Asir la luneta vieja con cubierta de fieltro por la esquina que fue tronzada y desprenderla.

Nota
Al desprender la luneta vieja hay que ayudar en algunos sitios cortando con el cuchillo.

Comprobar posteriormente la luneta trasera en busca de sitios de penetración de agua.

Salvo error u omisión.
Sujeto a modificaciones.

Instrução para a reparação do óculo traseiro BMW Série 3 E30 Cabriolet e BMW Z1

Tanto o ferramental necessário como os meios auxiliares estão contidos no jogo de reparação.

F30 51 488

Aos quatro cantos do óculo traseiro, aplicar a fita adesiva dupla.

F30 51 498
Do jogo fornecido, retirar a cobertura de lã cardada adequada, assentá-la e colá-la aos quatro pontos.

F30 51 623
Assentar e alinhar o óculo traseiro na capota.

F30 51 624
Fixar o óculo traseiro.

Nota
Introduzir a agulha nos furos de coser.

F30 51 625
Marcar o novo óculo traseiro. A 8 mm do canto (2) do óculo, apontar a linha de marcação (1) sobre o novo óculo.

F30 51 626
Recortar o óculo traseiro à medida requerida.
Nota
Para o recorte, assentar o óculo numa superfície plana com pano de lã cardada colocado por baixo. A faca tem a forma de lápis, encontrando-se as lâminas alojadas no interior.

F30 51 500
Numa zona arredondada, abrir o óculo traseiro antigo com a faca fornecida.

F30 51 497
Ao longo da capota e em todos os outros cantos, abrir leves fendas no óculo até ao centro da espessura do mesmo.

F30 51 495
Mediante uma faca, abrir a primeira costura.
Nota
Evitar danificar a capota.

F30 51 489
Tirar os fios internos e externos.

F30 51 486
Os antigos furos de coser são marcados com o lápis branco.

F30 51 487
Com a maior precisão, adaptar o óculo traseiro à capota.

F30 51 627
Verdeckstoff = Tecido da capota
Naht = Costura
8 mm = 8 mm
neue Heckscheibe = Novo óculo traseiro
Dichtschweißung nicht lösbar = Soldadura estanque / inseparável
alte Heckscheibe = Oculo traseiro antigo
Heckfensterstreifen = Tiras do óculo traseiro

Nota
Cuidar do ajuste e assento exactos do óculo.

F30 51 485
Alinhar o óculo e fixá-lo bem com 10 agulhas de alinhavar.

F30 51 491
Da zona superior, retirar as agulhas e aplicar produto adesivo ao óculo traseiro.

Nota
Proporção de mistura do produto adesivo:
Adesivo 95%
Endurecedor 5%
O produto adesivo atinge a sua solidez final ao fim de 12 h.
Evitar aplicar produto adesivo na zona de visão do óculo, dado que depois não é possível eliminar aquele.

F30 51 484
Aplicar o produto adesivo à zona superior da capota.

Nota
Deixar secar ligeiramente o adesivo.

F30 51 496
Levantar o tecido da capota e colar o óculo na zona superior.

F30 51 492
Da zona inferior, retirar as agulhas e aplicar o produto adesivo ao óculo.

F30 51 499
Aplicar o produto adesivo à zona inferior do óculo.

Nota
Deixar secar ligeiramente o adesivo.

F30 51 490
Colar o óculo à zona inferior da capota.

F30 51 493
- Duas pessoas cosem (uma por dentro e outra por fóra).
- Os furos de coser são aumentados com uma sovela.
- Para coser, são utilizadas duas agulhas e duas linhas para poder obter-se costuras diametralmente opostas.

F30 51 494
Pegando pelo canto cortado, remover o óculo traseiro antigo juntamente com a cobertura de lã cardada.

Nota
Ao soltar o óculo traseiro antigo, é em parte necessário ajudar com a faca.

Em seguida, verificar o óculo quanto à impermeabilidade à água.

Ressalvados erros, omissões e modificações